

D **Gebrauchsanweisung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

GB **Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

F **Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

NL **Gebruiksaanwijzing**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

S **Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

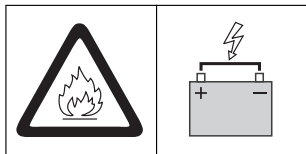
I **Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

E **Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

P **Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

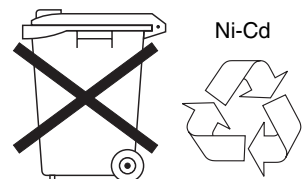
accu-system **V12**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:
Följ bruksanvisningen noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !
Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!
OBS! Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!
Kortslutning – Brandrisk!
Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**
¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!
¡Peligro de corto circuito – incendio!
Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!
Perigo de incêndio por curto circuito!



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen
bitte gemäß Angaben in dieser
Gebrauchsanweisung.
Disposal of Ni-Cd cells only as
per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus,
reportez-vous aux informations
portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.
Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.
Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.
Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.
Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D

Gebrauchsanweisung
 Seite 4 - 7

GB

Operating Instructions
 Page 8 - 10

F

Mode d'emploi
 Page 11 - 14

NL

Gebruiksaanwijzing
 Pagina 15 - 18

S

Bruksanvisning
 Sida 19 - 21

I

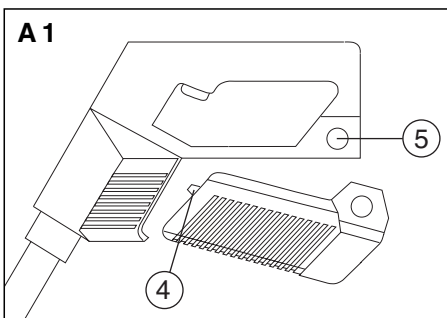
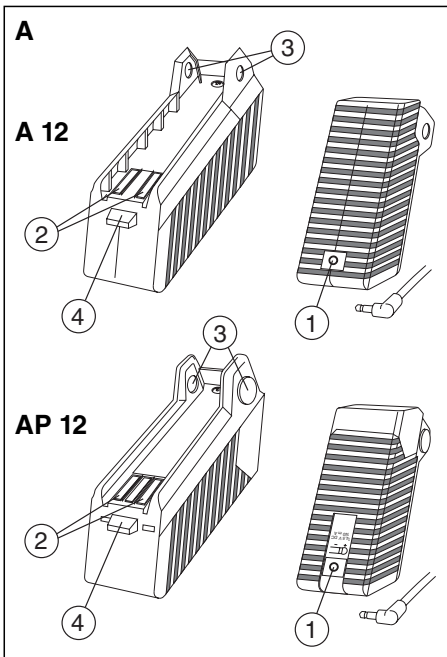
Istruzioni per l'uso
 Pagina 22 - 25

E

Manual de instrucciones
 Página 26 - 29

P

Instruções de manejo
 Página 30 - 33



GARDENA Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Por favor, lea cuidadosamente estas instrucciones de uso antes de la puesta en servicio de su Accu.


Por favor, desdoble las tapas de estas instrucciones al leer las.

1. Datos técnicos

Batería
Tensión / Capacidad
Peso
Número de cargas posibles

2. Observaciones relativas a las instrucciones para el uso

Por favor, lea estas instrucciones para el uso muy detenidamente y observe sus indicaciones. Con estas instrucciones usted debe familiarizarse con el Accu, la utilización correcta y la tecnología de carga (véase las instrucciones para el uso del cargador), así como también con las indicaciones de seguridad.

 **Por razones de seguridad está prohibido el uso del Accu a niños y menores de 16 años, así como a las personas que no estén familiarizadas con las presentes instrucciones.**

Conserve cuidadosamente estas instrucciones.

Indice

1. Datos técnicos
 2. Observaciones relativas a las instrucciones para el uso
 3. Unidades de funcionamiento
 4. Uso reglamentario
 5. Puesta en servicio
 6. Almacenamiento / Cuidado / Conservación
 7. Eliminación/Recycling
 8. Instrucciones para el uso reglamentario / Indicaciones de seguridad
- Garantía (p. 36)

A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
aprox. 1.000 veces

3. Unidades de funcionamiento


1. Casquillo de inserción para clavija de enchufe (cargador GARDENA NL 12, art. n.º 2105)
2. Contactos
3. Casquillos de inserción o botones de desenclavamiento, respectivamente
4. Botón de fijación
5. Botones de retención (aparato de conexión V12)

4. Uso reglamentario

El Accu forma parte del Accu-system V12, un amplio programa de herramientas de jardinería de GARDENA. El Accu sirve de alimentador de energía para todos los aparatos de conexión del Accu-system V12, estando previsto para su aplicación en jardines privados y de aficionados.

Como aparatos para jardines privados y de aficionados se entienden aquéllos que no se aplican en jardines públicos, parques, instalaciones deportivas, calles o en el trabajo agrícola o forestal.

Para un uso reglamentario del aparato es condición indispensable que se cumplan las instrucciones para el uso adjuntas por el fabricante. Las instrucciones para el uso contienen también las condiciones de servicio, mantenimiento y conservación.

 **¡Atención! Debido al peligro de daños corporales no se debe utilizar el Accu como alimentador de energía para otros aparatos.**

5. Puesta en servicio

5.1. Carga del Accu A 12

Por razones técnicas, el Accu no está cargado. Por ello, éste debe cargarse antes de la primera puesta en servicio. Para el efecto, se debe utilizar únicamente el cargador NL 12 del programa de Accu-system V12.

Cargador NL 12: art. n.º 2105
Tiempo de carga inicial aprox. 24 horas.

Posteriormente y según el estado de descarga 12-24 horas.

El Accu alcanza su pleno rendimiento después de varios (aprox. 5) procesos de carga/descarga.

5.2. Carga del Accu-Pack AP 12

Por razones técnicas, el Accu no está cargado. Por ello, éste debe cargarse antes de la primera puesta


en servicio. Para el efecto, se debe utilizar únicamente el cargador NL 12 del programa de accu-system V12.

Cargador NL 12: art. n.º 2105
Tiempo de carga inicial aprox. 24 horas.

Posteriormente y según el estado de descarga 12-24 horas.

Estación de carga rápida SL 60; art. n.º 2100
Tiempo de carga de 10 a 60 minutos como máx., según el estado de descarga del Accu-Pack AP 12

El Accu-Pack alcanza su plena capacidad de potencia después de varios (aprox. 5) procesos de carga/descarga.

 **El Accu y el Accu-Pack deben cargarse únicamente con los respectivos cargadores antes mencionados, ya que sólo ellos garantizan una óptima compatibilidad técnica entre el Accu y el cargador respectivo. Cuando se utilizan otros cargadores pueden producirse daños materiales y de personas. La utilización de cargadores ajenos ocasiona la pérdida de la garantía y de todos los derechos a hacer efectiva una responsabilidad.**

5.3. Puesta en servicio

(Fig. A/A1)
Introduzca el Accu con el botón de fijación (4) en el casquillo de inserción del aparato de trabajo respectivo. Enganche ahora el Accu A 12 con los casquillos de recepción (3) {o el Accu-Pack AP 12 con los botones de desenclavamiento (3)} a través de los botones

de retención (5) del aparato de conexión respectivo y observe que el Accu enclave fijamente. El Accu se desengancha del aparato presionando simultáneamente los dos botones de retención (5) anaranjados (o los botones de desenclavamiento (3) del Accu-Pack AP 12).

El Accu se calienta cuando se trabaja con el aparato. Este es un proceso normal que no afecta el rendimiento del mismo.

6. Almacenamiento / Cuidado / Conservación

El Accu debe guardarse en un lugar seco, elevado, no húmedo, lugar que se pueda cerrar, donde los niños no tengan acceso. Evite radiación solar directa. **Para evitar usos incorrectos y accidentes, no lo almacene nunca estando conectado a uno de los aparatos.**

Asegurarse de que la superficie y los contactos del Accu siempre estarán limpios y secos antes de conectarlo a la unidad de carga. En caso de suciedades, límpielos con un paño suave, **nunca bajo chorro de agua.**


En caso de que deje de usar el Accu durante un tiempo prolongado, cárguelo por completo antes de su almacenamiento. Como un Accu de NiCd está sometido a procesos de autodescarga, se recomienda efectuar una carga completa antes de volver a utilizarlo después de un tiempo prolongado de almacenamiento.

7. Eliminación/Recycling

Estos Accus contienen pilas de níquel/cadmio. Cuando se acaben,

o se deben eliminar con la basura doméstica sino de la forma reglamentaria. Por favor, devuelva los Accus al comerciante que vende el sistema accu-system V12 de GARDENA o envíe el accu directamente a uno de los talleres de servicio indicados.

8. Instrucciones para el uso reglamentario / Indicaciones de seguridad

 **No cargar el Accu a temperatura de servicio elevada o cuando esté caliente. Dejarlo enfriar previamente.**

No debe exponer el Accu a radiación directa de sol durante el proceso de carga.

Cargue siempre el Accu estando desconectado del aparato de conexión V12.

No cargue nunca el Accu cerca de ácidos ni de materiales inflamables. ¡Peligro de incendio!

Utilice el Accu únicamente para los aparatos de conexión previstos para ello.

Bajo condiciones extremas, es posible que el Accu pierda un poco de líquido. Ello no significa que hay un defecto.

Proceda del modo siguiente, en caso de que la caja pierda su impermeabilidad en una situación tal:

- 1. Lavar con agua y jabón las zonas de piel afectadas.**
- 2. Neutralizar líquido de Accu con vinagre o zumo de limón.**
- 3. En caso de que el líquido del Accu caiga al ojo, enjuague**

el ojo con agua clara durante 10 minutos como mínimo.

¡Vaya de inmediato al médico!

No tirar nuca al fuego Accus que ya no se utilicen. ¡Peligro de explosión!

Tenga cuidado de que los contactos nunca se sobrepasen con piezas metálicas o conductoras de electricidad.

¡Peligro de corto circuito – incendio!

Queremos hacer constar expresamente, que según la ley de responsabilidad del fabricante GARDENA no responde de los daños originados por nuestros aparatos, siempre que éstos se hayan ocasionado por motivo de una reparación inadecuada o por que no se hayan empleado piezas de recambio originales GARDENA, o piezas no homologadas por nosotros, o por que la reparación no se haya efectuado por el Servicio Técnico GARDENA o por personal competente autorizado. Lo mismo es válido para piezas de ampliación o accesorios.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Deutschland

GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(0731) 490-123
Reparaturen:
(0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia
Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Buenos Aires

Australia

NYLEX
Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium)
NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio
Pinheiros, 5200 Edifício
Montreal - Bloco e -
Terreo 05693-000 -
Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16
ет.4
София 1797

Canada

GARDENA
Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes -
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim Euro-
iberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle
16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA
spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip
G. Psomadopoulos
& Co.
33a, Ifestou str. –
194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin
& Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori
Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins
Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA
Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland
Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA
Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA
Portugal, Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA
IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA
Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕКТ
ул. фйдава 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>